

DEPARTMENT OF HEALTH
衛生署
2004 Health Manpower Survey (Medical Laboratory Technologists)
2004 年醫療衛生服務人力統計調查 (醫務化驗師)

Please read the explanatory notes on page 4 before completing this questionnaire. Please tick (✓) as appropriate for answers with boxes. To keep your personal data in strict confidence, please put the completed questionnaire in the 'RESTRICTED' envelope provided and have it properly sealed before return.

填寫問卷前，請參閱第四頁的註釋。如答案旁邊設有方格，請在適當的方格內加上「✓」號。為確保你的個人資料得以保密，請於遞交前把填妥的問卷放入所提供的「限閱文件」信封內，並妥為密封。

A. PERSONAL DATA 個人資料

| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1. Sex 性別 | <input type="checkbox"/> Male 男 | <input type="checkbox"/> Female 女 |
| 2. Date of birth 出生日期 | Year 年 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | Month 月 <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 3. Which of the following best describes your work status as at 31.3.2004 ? <i>"Practising in medical laboratory technology profession" includes the practice of medical laboratory technology profession, or work that is principally related to the discipline of medical laboratory technology. This includes research, administration and teaching in the field of medical laboratory technology.</i> 下列哪項最符合你於 2004 年 3 月 31 日的就業情況？ 「從事醫務化驗專業」包括從事醫務化驗專業，或從事主要關乎醫務化驗專科的工作。所涉及的範疇包括醫務化驗領域的研究、行政及教學工作。 | | |
| <input type="checkbox"/> | Practising in medical laboratory technology profession 從事醫務化驗專業 | (Go to Question 4) (請答第 4 題) |
| <input type="checkbox"/> | Not practising in medical laboratory technology profession 並非從事醫務化驗專業 | (Go to Question 12) (請答第 12 題) |
| 4. Where is/are your practice location(s)? 你在哪個地區執業？ | | |
| <input type="checkbox"/> | HK 香港 | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | Kln 九龍 | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | N.T. 新界 | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | Others (Please specify) _____ 其他 (請說明) | |

B. PRESENT EMPLOYMENT as at 31.3.2004 現時的受僱工作 (2004 年 3 月 31 日的情況)

5.(a) Please indicate the type(s) of institution in which you worked in the medical laboratory technology profession **as at 31.3.2004** (Note 1). (Please tick (✓) one box in each column only.)
 請註明你於 2004 年 3 月 31 日在哪類型機構從事醫務化驗專業工作(註一)。
 (請在每欄只選一個方格加上✓號)

| Type of Institution 機構類別 | Main Job (Note 1) 主要職位 (註一) | 2nd Job (Note 1) 次要職位 (註一) |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|
| Government 政府 | | |
| Hospital Authority 醫院管理局 | | |
| Academic institution 學術機構 | | |
| Subvented organization 資助機構 (Please specify 請說明) _____ | | |
| Private institution 私營機構 | Medical clinic (Note 2) 診療所 (註二) | |
| | Medical & X-ray laboratory 醫務及 X 光化驗所 | |
| | Private hospital (Note 3) 私家醫院 (註三) | |
| Other private institution 其他私營機構 (Please specify 請說明) _____ | | |

B. PRESENT EMPLOYMENT as at 31.3.2004 現時的受僱工作 (2004年3月31日的情況)

5.(b) What was your employment status in the medical laboratory technology profession **as at 31.3.2004**?
(Please tick (✓) one box in each column only.)

你於2004年3月31日在醫務化驗專業內是屬何僱傭類別？(請在每欄只選一個方格加上✓號)

| Employment Status 僱傭類別 | Main Job (Note 1) 主要職位 (註一) | 2nd Job (Note 1) 次要職位 (註一) |
|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| Employee 僱員 | | |
| Self-employed / Employer 自僱人士/僱主 | | |

5.(c) Please indicate the proportion of time you spent in your present position.
請把現任職位中用於各工作範疇的工作時間分布比例填於下表內。

| Area of Work 工作範疇 | Percentage of time spent 佔工作時間的百分率 | Percentage of time spent 佔工作時間的百分率 |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Medical laboratory tests 醫務化驗 | % | % |
| Administration / Management 行政/管理 | % | % |
| Teaching / Education 教學/教育 | % | % |
| Research 研究 | % | % |
| Others 其他 (Please specify 請說明) _____ | % | % |
| Total 總數 | 100% | 100% |

5.(d) How many hours did you work **per week** in your present position?
你於現任職位每週工作共多少個小時？

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| (i) Hours of work per week (excluding meal breaks) 每週工作時數(不計用膳時間) | Hours 小時 | Hours 小時 |
| (ii) Hours of on-call duty per week (excluding normal duty) 每週隨時候召工作時數(不計日常職務時間) | Hours 小時 | Hours 小時 |

C. PROFESSIONAL MEDICAL AND HEALTH QUALIFICATIONS HELD 所持專業醫療衛生資格

6.(a) Please indicate your **basic qualification** in medical laboratory technology profession (Note 4).
請註明你的醫務化驗專業**基本資格**(註四)。

- | | | |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Certificate of Competence 畢業證書 | <input type="checkbox"/> Ordinary Certificate 普通證書 | <input type="checkbox"/> Higher Certificate 高級證書 |
| <input type="checkbox"/> Diploma 文憑 | <input type="checkbox"/> Higher Diploma 高級文憑 | <input type="checkbox"/> Bachelor's Degree 學士學位 |
| <input type="checkbox"/> Post-graduate Diploma 深造文憑 | <input type="checkbox"/> Master's Degree 碩士學位 | <input type="checkbox"/> Associateship 會士 |
| <input type="checkbox"/> No basic qualification 無基本資格 | <input type="checkbox"/> Others 其他(Please specify 請說明) _____ | |

6.(b) Where is the issuing country/territory of your **basic qualification** in medical laboratory technology profession (Note 4)?
你的醫務化驗專業**基本資格**是由哪個國家/地區頒授(註四)？

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Hong Kong 香港 | <input type="checkbox"/> Overseas 海外 _____ (Please specify the country/territory 請註明國家/地區) |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|

7.(a) Have you received or are you receiving **additional training** relevant to the medical laboratory technology profession (Note 5)?
你是否曾經或正在接受有關醫務化驗專業的**額外訓練**(註五)？

- | | |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Yes 是 (Go to Question 7b) (請答第7b題) | <input type="checkbox"/> No 否 (Go to Question 8) (請答第8題) |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|

7.(b) Please indicate the **highest level** of additional training relevant to the medical laboratory technology profession you have received (Note 5).
請註明你所完成有關醫務化驗專業的**最高程度**的額外訓練(註五)。

- | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Certificate 證書 | <input type="checkbox"/> Higher Certificate 高級證書 | <input type="checkbox"/> Diploma 文憑 |
| <input type="checkbox"/> Associate Diploma 專科文憑 | <input type="checkbox"/> Bachelor's Degree 學士學位 | <input type="checkbox"/> Post-graduate Diploma 深造文憑 |
| <input type="checkbox"/> Master's Degree 碩士學位 | <input type="checkbox"/> Associateship 會士 | |
| <input type="checkbox"/> Others 其他 (Please specify 請說明) _____ | | |
| <input type="checkbox"/> Not applicable, as the additional training has not yet been completed. 不適用，因為額外訓練尚未完成。 | | |

- 7.(c) Please indicate below the field(s) in which you have received or are receiving additional training relevant to the medical laboratory technology profession. If you have received or are receiving **additional training** in more than one field, please indicate the field in which you spend **most of your working time in your main job** (Note 1 & 5). (Please tick (✓) one only.)

請在下方註明你曾經或正在接受有關醫務化驗專業的額外訓練的範疇。如你曾經或正在接受多於一項專業範疇的額外訓練，請註明你在主要職位中佔用最多工作時間的範疇(註一及註五)。
(請只選一個方格加上✓號)

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Biomedical Sciences 生物醫學科學 | <input type="checkbox"/> Haematology and Serology 血液學和血清學 |
| <input type="checkbox"/> Health Care Management / Health Services Management 健康護理管理 / 衛生服務管理 | <input type="checkbox"/> Medical Laboratory Sciences 醫務化驗科學 |
| <input type="checkbox"/> Medical Laboratory Technology 醫務化驗技術 | <input type="checkbox"/> Medical Microbiology 醫務微生物學 |
| <input type="checkbox"/> Pathology 病理學 | <input type="checkbox"/> Others 其他 (Please specify 請說明) _____ |

8. Are you currently holding valid practising certificate(s) of statutorily registered healthcare professionals in Hong Kong other than Medical Laboratory Technologist? (You may tick(✓) more than one box.)

除醫務化驗師外，你現在有沒有持有其他香港法定註冊醫護專業人員的有效執業證明書？
(你可在多於一個方格內加上✓號)

- | | | | | |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Yes → 有 | <input type="checkbox"/> Chiropractor 脊醫 | <input type="checkbox"/> Midwife 助產士 | <input type="checkbox"/> Nurse 護士 | <input type="checkbox"/> Occupational Therapist 職業治療師 |
| | <input type="checkbox"/> Optometrist 視光師 | <input type="checkbox"/> Pharmacist 藥劑師 | <input type="checkbox"/> Physiotherapist 物理治療師 | <input type="checkbox"/> Radiographer 放射技師 |
| | <input type="checkbox"/> Others 其他 (Please specify 請說明) _____ | | | |
| No → 沒有 | <input type="checkbox"/> Not holding valid practising certificate other than Medical Laboratory Technologist 沒有持有其他有效的執業證明書 | | | |

9. How many hours of Continuing Professional Development (CPD) training relevant to the medical laboratory technology profession did you receive **in the past 12 months**?

你在過去 12 個月曾接受多少個小時有關醫務化驗專業的持續專業發展的培訓？

- | | | | | |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> < 10 hours 少於 10 小時 | <input type="checkbox"/> 10 to 19 hours 10 至 19 小時 | <input type="checkbox"/> 20 to 29 hours 20 至 29 小時 | <input type="checkbox"/> ≥ 30 hours 等於或多於 30 小時 | <input type="checkbox"/> Not applicable 不適用 |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|

10. Name of contact person (Note 6)

聯絡人姓名 (註六) _____

11. Contact telephone number(s)

聯絡電話號碼 _____

~Thank you and no further questions~
~問卷完，多謝合作~

D. THOSE NOT PRACTISING IN THE MEDICAL LABORATORY TECHNOLOGY PROFESSION
並非從事醫務化驗專業的人士

12. Please indicate the reason for **not practising** in the medical laboratory technology profession.

(Please tick (✓) one box as appropriate.)

請說明你沒有從事醫務化驗專業的原因。(請只選一個方格加上✓號)

- | | | |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Retirement 退休 | <input type="checkbox"/> Undertaking study 進修 | <input type="checkbox"/> Working in other profession 從事其他行業 |
| <input type="checkbox"/> Emigration 移民 | <input type="checkbox"/> Unemployed 失業 | <input type="checkbox"/> Others 其他 (Please specify 請說明) _____ |

13. Did you seek work in medical laboratory technology profession during the **past 30 days**?

你在過去 30 天內有沒有尋找醫務化驗專業的工作？

- | | | | |
|------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Yes → 有 | <input type="checkbox"/> Either full or part-time 全職或兼職 | <input type="checkbox"/> Full time only 只有全職 | <input type="checkbox"/> Part-time only 只有兼職 |
| No → 沒有 | <input type="checkbox"/> | | |

14. If someone offered you a job in medical laboratory technology profession, were you available for work in the **past 7 days**?

如有人聘用你擔任醫務化驗專業工作，你能否在過去 7 天內上任？

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Yes 能夠 | <input type="checkbox"/> No 不能夠 |
|------------------------------------|------------------------------------|

~End of Questionnaire. Thank you for your participation ~
~問卷完，多謝填寫問卷~

Explanatory Notes

1. Main job
Refers to the job in which you spend most of your working time, while second job may be a part-time job.
2. Medical clinic
Refers to Medical clinic registered under Section 5 of the Medical Clinics Ordinance (Chapter 343).
3. Private hospital
Refers to Private institutions licensed under the Hospitals, Nursing Homes and Maternity Homes Registration Ordinance (Chapter 165).
4. Basic qualification in medical laboratory technology profession
Refers to the minimum entry qualifications to the medical laboratory technology profession.
5. Additional training
Relevant medical and health training obtained from recognized institutions in addition to the basic qualification. In-house training or short courses issued only with certificate of attendance/achievement should not be considered as additional training.
6. Contact information
Please provide your contact information for follow-up when necessary.

註釋

- 一 主要職位
指佔大部分工作時間的職位，而次要職位可以是兼職職位。
- 二 診療所
指根據《診療所條例》(第 343 章)(第 5 條)註冊的診療所。
- 三 私家醫院
指根據《醫院、護養院及留產院註冊條例》(第 165 章)領有牌照的私營機構。
- 四 醫務化驗專業的基本資格
指醫務化驗專業的最低入職資格。
- 五 額外訓練
指除基本資格外，從認可機構獲得的有關醫療衛生的訓練。只頒發聽講/訓練證書的內部培訓或短期課程不應視為額外訓練。
- 六 聯絡資料
請提供聯絡資料，以便有需要時跟進。

Statement of Purposes

Purpose of Collection

1. The personal data provided will be collected and used by the Department of Health to compile aggregate statistics related to health manpower in Hong Kong and such data will only be used for the purpose of the Survey. The confidentiality of the information you provide will be carefully protected. The provision of personal data is voluntary. If you do not provide sufficient and accurate information, the survey results will be less representative, thus affecting its usefulness as the basis for statistical purposes.

Classes of Transferees

2. The personal data provided by means of this Survey are mainly for use as stated above. Only aggregate information and not details of individual personnel will be released to other government bureaux / departments, agencies or authorities for the purposes mentioned in paragraph 1 above, if required. Apart from this, your personal information provided by means of this Survey will only be disclosed to parties where you have given consent to such disclosure or where such disclosure is allowed under the Personal Data (Privacy) Ordinance.

Access to Personal Data

3. You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided in the questionnaire of this Survey. A fee may be imposed for complying with a data access request.

For enquiries about this Survey or questionnaire, please contact the Statistics Unit of the Department of Health at 2961 8567.

目的聲明

收集資料的目的

1. 你所提供的個人資料將由衛生署收集，用來製備香港醫療人手的總體統計數字，有關資料只會作統計調查之用。我們將會小心處理你所提供的資料，加以保密。至於是否提供個人資料，則屬自願性質。如你未能提供足夠準確的資料，所得調查結果的代表性將會較低，繼而影響其作為統計基礎的效用。

獲給資料者的類別

2. 你在這次調查中所提供的個人資料，主要用作以上所述用途。如有需要，我們亦只會把總體資料而非個人詳細資料發放給其他政府決策局／部門、機構或當局，以作上文第 1 段所載用途。此外，你在這次調查中所提供的個人資料，只會披露給你曾答允向其披露資料的相關各方，或用作《個人資料(私隱)條例》所核准的資料披露。

查閱個人資料

3. 你有權按照《個人資料(私隱)條例》第 18 和 22 條及附表 1 第 6 原則所訂條文來查閱和修正個人資料。你的查閱權力包括索取你在這次調查的問卷中所提供個人資料的副本。索取資料或須繳費。

如對這次統計調查或問卷有任何查詢，請致電 2961 8567 與衛生署統計組職員聯絡。